

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który bowiem kolwiek chciałby życie jego uratować zgubi je który zaś kolwiek zgubiłby życie jego ze względu na Mnie ten zbawi je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem chciałby ocalić swoją duszę, straci ją, a kto straci swoją duszę ze względu na Mnie, ten ocali ją.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który bowiem chciałby życie jego uratować, zgubi je; który zaś zgubiłby życie jego ze względu na mnie, ten uratuje je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który- bowiem kolwiek chciałby życie jego uratować zgubi je który- zaś kolwiek zgubiłby życie jego ze względu na Mnie ten zbawi je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy bowiem, kto chciałby ocalić swoją duszę, utraci ją, każdy zaś, kto utraci swoją duszę dla Mnie — ocali ją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem chce zachować swoje życie, straci je, a kto straci swe życie z mojego powodu, ten je zachowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ktobykolwiek chciał zachować duszę swoją, straci ją; a ktobykolwiek stracił duszę swą dla mnie, ten ją zachowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo kto by chciał duszę swoją zachować, straci ją. Bo kto by stracił duszę swą dla mnie, zachowa ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo kto chce zachować swoje życie, straci je, a kto straci swe życie z mego powodu, ten je zachowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto bowiem chce zachować duszę swoją, straci ją, kto zaś straci duszę swoją dla mnie, ten ją zachowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem chce swoje życie zachować, utraci je, a kto utraci swoje życie z Mojego powodu, ten je ocali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo kto chce ocalić swoje życie, straci je; a kto straci swoje życie z mojego powodu, ten je ocali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo jeśli ktoś będzie chciał zabezpieczyć swoje życie, straci je; a kto straci swoje życie z mojego powodu, ten je ocali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bo kto chce ocalić swoje życie, ten je straci, ale kto poświęci swoje życie dla mnie, ten je ocali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto by chciał zachować swoje życie, straci je. A kto by stracił swoje życie z powodu Mnie, ten je zachowa.

¹⁾ <x>470 10:39</x>; <x>490 17:33</x>; <x>500 12:25</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто хоче душу свою врятувати, той погубить її; а хто погубить душу свою задля мене, той спасе її.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Który bowiem ewentualnie ewentualnie chce duszę swoją ocalić, przez zatrącenie odłączy ją; który zaś ewentualnie przez zatrącenie odłączyłby duszę swoją z powodu mnie, ten właśnie ocali ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kto by chciał uratować swoje życie straci je; zaś kto by stracił swoje życie dla mnie ten je uratuje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kto próbuje ocalić swoje życie, zniszczy je, lecz kto niszczy swoje życie ze względu na mnie, ten je ocali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto by chciał wybawić swą duszę, ten ją straci, ale kto by stracił swą duszę ze względu na mnie, ten ją wybawi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś chce wygrać życie, przegra je. Ale kto przegra życie ze względu na Mnie, naprawdę je wygra.